

# Robert Byron

## *Rusia, viajes por un mundo cambiante, I*



## Robert Byron *Rusia, viajes por un mundo cambiante, I*

Páginas: 230

Medidas: 13x21 cm

Traductor: José Jesús Fornieles Alférez

Colección: Robert Byron de literatura de viajes

Materias: Narrativa autores extranjeros;

ISBN: 978-84-941691-1-3

Precio con IVA: 20.00 €

«Le dije que por supuesto esperaba ir a Leningrado, y también a Nóvgorod a ver las viejas iglesias. "¿Iglesias?", contestó, "¿qué interés puede despertar ese tipo de cadáver?" Sentí que sería muy difícil explicárselo».

### Un viajero y una Revolución

Robert Byron (1905-1941) quería conocerlo todo y quería conocerlo personalmente, ese deseo impulsó su vida y alimentó sus libros de viajes. Lo que hace especiales sus relatos es una curiosidad personal y enorme. Siempre se distinguió el autor de *El camino a Oxiana* por su interés por la arquitectura y el arte, algo que está muy presente en *Rusia. Viajes por un mundo cambiante, I*, segundo volumen que Confluencias dedica al escritor inglés, una obra inédita en español desde su publicación original en 1933. Quizá su temprana muerte pueda explicar su ausencia en nuestra lengua, porque en su día ya se le consideraba un par de autores tan populares como Evelyn Waugh y Peter Fleming. «Lúgubre apoteosis» de la Revolución Industrial, así califica Byron a la Rusia so-

viética por la que pasea en 1932. El suyo no es un interés en las fábricas y las presas, aunque se verá obligado a visitar alguna; él quiere conocer a la gente y no a la Revolución, aunque inevitablemente se choque con esta, suceso desagradable que estas páginas reflejan. Byron busca la verdad de las calles, de las conversaciones y de las comidas, no los discursos, las manifestaciones o las estadísticas. «Una curiosa ironía ha unido al credo del utilitarismo con este edificio como símbolo de su máximo poder». reflexiona Byron ante el Kremlin. Porque la arquitectura y el arte religioso son dos motores fundamentales en el viaje de Byron por Rusia. En algunos de sus pasajes, *Rusia. Viajes por un mundo en cambio, I* se transforma en un detallado estudio de la pintura rusa. También tienen su protagonismo los trenes, epítome para el escritor del fracaso de la planificación soviética con sus accidentes y

retrasos. «Disfruté con estos interminables viajes y sus incesantes accidentes», bromea ya al final de su periplo, en tierras de Ucrania. En *Rusia. Viajes por un mundo en cambio, I*, Robert Byron se pierde entre las masas silenciosas de las calles de Moscú, se emborracha con unos ingenieros suecos en una cabaña, se extasía antes frescos religiosos olvidados en pueblos aplastados por el colectivismo, disfruta de una visita a la casa en la que Rasputin fue asesinado, bromea sobre Lenin y su momia, sufre accidentes de tren, se enfrenta a la burocracia, va a la ópera, se enzarza en discusiones imposibles con bolcheviques apasionados... Sin duda, Robert Byron no describe Rusia desde el estereotipo o el prejuicio, lentes que jamás entraron en su equipaje.

### Robert Byron, un joven inquieto

La vida de Robert Byron (1905-1941) fue corta y poco convencional. Viajero empedernido educado en Eton y Oxford, de cuyo Merton College fue expulsado por su comportamiento rebelde y hedonista, Byron disfrutaba de una enorme inquietud, así como de una gran inclinación por el arte, lo que le llevó a India, Rusia, China, Tibet, Persia, Afganistán, Alemania, Grecia, Francia, Italia... Murió a los 35 años en un viaje a Egipto, cuando su barco fue torpedeado por un submarino alemán en las costas de Escocia –su cuerpo nunca fue encontrado–. «Creo que fue un lunático peligroso», dijo de él Evelyn Waugh, juicio que no puede entenderse tras leer la obra de Byron, ejercicio de medida y buen gusto, de un escritura elegante y precisa, dotado para la observación, con gran empatía y la justa ironía para captar lu-

gares y caracteres. Entre los muchos aficionados que siguen disfrutando de su obra se encuentra el Príncipe de Gales, quien leyó textos de Byron en la BBC durante la celebración del Día Nacional de la Poesía de 2006.

### Robert Byron, en Confluencias

«Yo leí por primera vez el nombre del británico Robert Byron al leer a Bruce Chatwin, que lo consideraba su maestro», escribió Luis Antonio de Villena al comentar *Europa en el parabrisas* (Confluencias, 2013), primer libro de viajes del escritor inglés –lo escribió con apenas 21 años–. Ese es el libro con que Confluencias comenzó la recuperación de la obra inédita de Byron en España. Porque a Byron, pese a su fama y prestigio en el Reino Unido, había que conocerlo por otros, ya que sus libros no estaban en nuestras librerías o bibliotecas. Ahora, Confluencias continúa la labor de traer a los lectores españoles a Byron con *Rusia. Viajes por un mundo en cambio, I*, su libro de 1933, cuya edición original incluía también sus andanzas por el Tibet en 1929. Él publicó estos dos viajes en un solo volumen al considerar que se trataba de dos países que se encontraban en los extremos opuestos de la Revolución Industrial. Hoy, en su edición española, estarán separados, pero a principios de 2014 llegará la segunda parte. Confluencias considera que los dos viajes y los dos países merecen cada uno su propio protagonismo. La edición, introducción y traducción de *Rusia. Viajes por un mundo en cambio, I* corren a cargo de José Jesús Fornieles Alférez, y cuenta con numerosas fotografías tomadas por el propio Byron en su viaje por Rusia en 1932.

Para más información y material adicional contactar con la **Editorial Confluencias** (Prensa):

**José Luis García Gómez**  
jlgarcia@editorialconfluencias.com  
Móvil: 645991871